

# СТИВЕН КИНГ

ГРАФИЧЕСКИЙ РОМАН

# ПРОТИВОСТОЯНИЕ

- НИЧЬЯ ЗЕМЛЯ • И НОЧЬ НАСТАЛА •
- ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ МАТЕРИАЛЫ •



ИЗДАТЕЛЬСТВО АСТ  
МОСКВА

УДК 821.111-312.9  
ББК 84(7Coe)-44  
К41

Stephen King  
**THE STAND**

*Печатается с разрешения издательства Doubleday,  
an imprint of The Knopf Doubleday Publishing Group, a division of Random House, LLC.*

*Перевод с английского Елены Буровой и Всеволода Степанова  
Художественное оформление Екатерины Климовой*

Кинг, Стивен.

**К41** Противостояние: Ничья земля. И ночь настала. Дополнительные материалы : [графический роман] / Стивен Кинг, Майк Перкинс, Роберто Агирре-Сакаса, Лора Мартин ; перевод с английского Е. Буровой и В. Степанова. — Москва: Издательство АСТ, 2023. — 376 с. — (Графические романы Стивена Кинга).

ISBN 978-5-17-151627-7

«Противостояние» рассказывает об извечной борьбе добра со злом, бремени вины с искуплением, надежды с отчаянием. На страницах этой великолепно иллюстрированной адаптации, основанной на шедевре мастера ужасов Стивена Кинга, разворачивается апокалиптическая битва человечества за жизнь против смертельной болезни. Когда штамм вируса «Капитан Шустрик» распространяется на всю страну, немногочисленные выжившие понимают, что настоящий кошмар только начинается — ведь таинственный Темный человек мечтает о гибели всего мира и сделает все, чтобы исполнить свое желание...

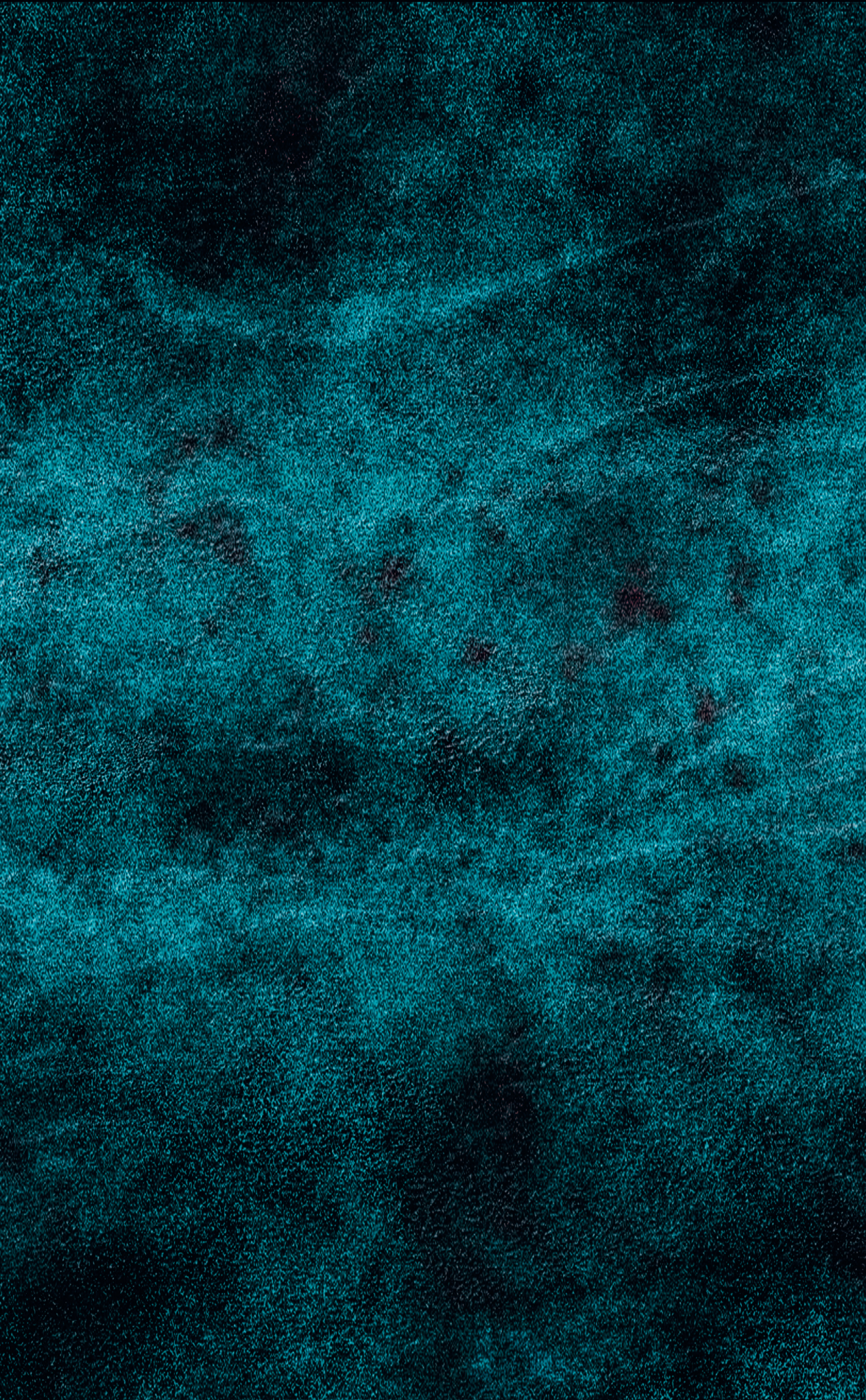
ISBN 978-5-17-151627-7

УДК 821.111-312.9  
ББК 84(7Coe)-44

АГИРРЕ-САКАСА • ПЕРКИНС • МАРТИН



БИЧЬЯ ЗЕМЛЯ



Глава  
ПЕРВАЯ



**ПОСЛЕ СОБРАНИЯ В РАТУШЕ, ПО ДОРОГЕ ДОМОЙ.  
НОВОИЗБРАННЫЕ ЧЛЕНЫ КОМИТЕТА  
ФРЭНН ГОЛДСМИТ И СТУАРТ РЕДМАН:**



ЧТО ТЕБЯ  
БЕСПОКОИТ,  
ФРЭННИ? РАС-  
СКАЖИ МНЕ.

ДА НЕТ,  
НИЧЕГО,  
ПРОСТО...

МИР  
ДЕЙСТВИТЕЛЬНО  
РУХНУЛ, ПРАВДА?  
ШЕСТЬСОТ ЧЕЛОВЕК,  
ПОЮЩИХ ГИМН... ВОТ  
И **ВСЕ**, ЧТО ОТ НЕГО  
ОСТАЛОСЬ.

НАВЕРНОЕ,  
ДО МЕНЯ ЭТО  
ТОЛЬКО СЕГОДНЯ  
ДОШЛО.



В СВОЁМ  
ДНЕВНИКЕ Я СДЕЛАЛА  
ТАКОЙ РАЗДЕЛ - «ЗАПОМ-  
НИТЬ», - ЧТОБЫ МАЛЫШ  
СМОГ УЗНАТЬ... О ТОМ,  
С ЧЕМ ЕМУ УЖЕ НИКОГДА  
НЕ СТОЛКНУТЬСЯ.

НАДО БЫЛО  
НАЗВАТЬ ЕГО  
«ТО, ЧЕГО  
БОЛЬШЕ НЕТ».



ПОКА МЫ ПЕЛИ, ЭТО  
НА ВСЕХ ТАК ЖЕ ПОДЕ-  
ЙСТВОВАЛО. ПОВЕРЬ,  
НЕМАЛО ЛЮДЕЙ БУДЕТ  
СЕГОДНЯ ЗАСЫПАТЬ  
В СЛЕЗАХ.

НЕ ЗНАЮ,  
КАК МОЖНО ГОРЕВАТЬ  
О ЦЕЛОЙ СТРАНЕ,  
НО, НАВЕРНОЕ,  
МОЖНО...

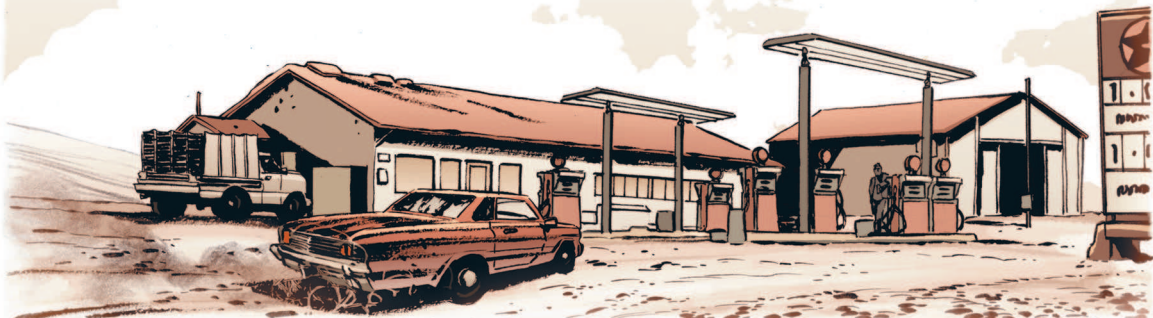
ЧТО  
ТЫ ПОМНИШЬ  
ЛУЧШЕ ВСЕГО?  
ЧТО-ТО  
**ОДНО?**



ЭТО ГЛУПО,  
Я НИКОМУ НЕ РАСКА-  
ЗЫВАЛ, НО... Я ЧАСТО  
ДУМАЛ ОБ ЭТОМ  
ПОСЛЕДНЮЮ ПАРУ  
НЕДЕЛЬ...

«ГДЕ-ТО ДЕСЯТЬ ЛЕТ НАЗАД Я ЗАЛИВАЛ БЕНЗИН НА ЗАПРАВКЕ БИЛЛА ХЭПКОМБА В НОЧНУЮ СМЕНУ, И ОДНАЖДЫ К НАМ ЗАЕХАЛ БОЛЬШОЙ СТАРЫЙ «ПОНТИАК»...»

«СТЁКЛА ОПУЩЕНЫ, ИЗ МАГНИТОЛЫ ОРЁТ ХЭНК УИЛЬЯМС...»



ЧТО ВЫ ХОТЕЛИ?

ВЫСШИЙ СОРТ.

«СЕЙЧАС», — СКАЗАЛ Я, НО ПРОСТО СТОЯЛ И ПЯЛАСЯ НА НЕГО, ФРЭННИ. ОН ПОКАЗАЛСЯ МНЕ НЕВЕРОЯТНО, ЖУТКО ЗНАКОМЫМ...

А Я ВАС СЛУЧАЙНО НЕ ЗНАЮ? ВЫ НЕ ИЗ КОРБЕТТА ИЛИ... МОЖЕТ, МАКСИНА?



НЕТ, НО ОДНАЖДЫ Я ПРОЕЗЖАЛ ЧЕРЕЗ КОРБЕТТ, КОГДА ЕЩЁ БЫЛ РЕБЁНКОМ.

МНЕ КАЖЕТСЯ, Я ПОБЫВАЛ ПОЧТИ В КАЖДОМ УГОЛКЕ АМЕРИКИ.

«Я ЗАПРАВЛЯЛ ЕМУ МАШИНУ, ВСЁ ВРЕМЯ ДУМАЯ О НЁМ И ЕГО ЛИЦЕ...»

«И ВДРУГ МЕНЯ БУКВАЛЬНО ОСЕНИЛО. Я ЧУТЬ НЕ ОБОССАЛСЯ, ПОТОМУ ЧТО ЧЕЛОВЕКА ЗА РУЛЁМ «ПОНТИАКА» СЧИТАЛИ ПОКОЙНИКОМ.»



СДАЧИ НЕ НАДО.

С-СПАСИБО.

Я... КАЖЕТСЯ, Я ТЕБЯ ВСПОМНИЛ, ПРИЯТЕЛЬ. ТОЛЬКО ВОТ... ТЫ ВРОДЕ ДОЛЖЕН БЫТЬ МЁРТВ.



«ОН РАССМЕЯЛСЯ СТРАННЫМ,  
ЖУТКОВАТЫМ СМЕХОМ».

НЕ ВЕРЬ  
ВСЕМУ, ЧТО  
ЧИТАЕШЬ,  
ПАРЕНЬ.

СКАЖИ,  
ТЕБЕ НРАВИТСЯ  
ХЭНК УИЛЬЯМС?  
ПО-МОЕМУ, ОН ОДИН  
ИЗ ЛУЧШИХ.  
ПРОСТО **ОБОЖАЮ**  
РОУДХАУС...



НУ,  
ТЫ БЕРЕГИ  
СЕБЯ.

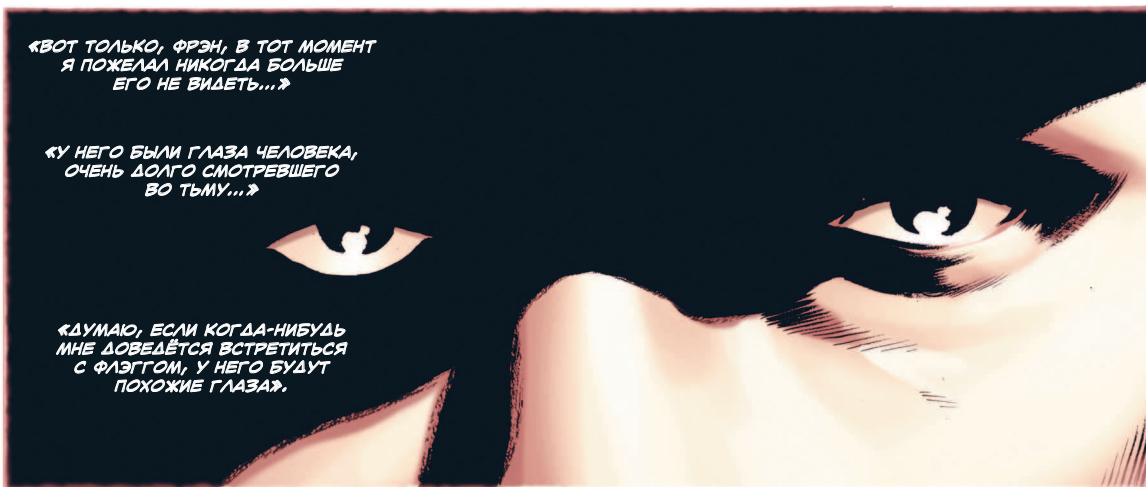
МОЖЕТ  
БЫТЬ, УВИ-  
ДИМСЯ.



«ВОТ ТОЛЬКО, ФРЭН, В ТОТ МОМЕНТ  
Я ПОЖЕЛАЛА НИКОГДА БОЛЬШЕ  
ЕГО НЕ ВИДЕТЬ...»

«У НЕГО БЫЛИ ГЛАЗА ЧЕЛОВЕКА,  
ОЧЕНЬ ДОЛГО СМОТРЕВШЕГО  
ВО ТЬМУ...»

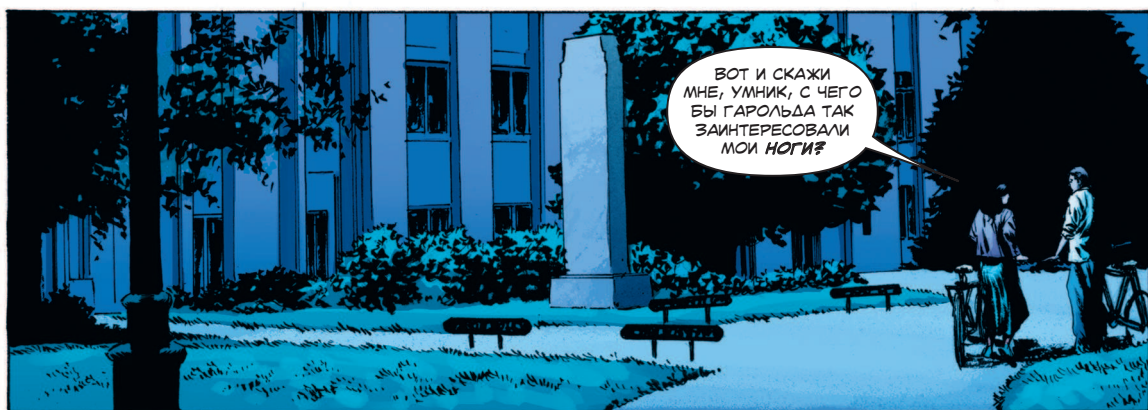
«ДУМАЮ, ЕСЛИ КОГДА-НИБУДЬ  
МНЕ ДОВЕДЕТСЯ ВСТРЕТИТЬСЯ  
С ФЛЭГГОМ, У НЕГО БУДУТ  
ПОХОЖИЕ ГЛАЗА».



СТЮАРТ,  
ПРО КОГО ТЫ  
ГОВОРИШЬ?



ПОМНИШЬ  
«THE DOORS»? КАК БЫ  
ДИКО ЭТО НИ ЗВУЧАЛО,  
И НЕСМОТРА НА ТО, ЧТО  
ОН ВРОДЕ КАК УМЕР  
ВО ФРАНЦИИ, ЭТО БЫЛ  
ДЖИМ МОРРИСОН.  
Я В ЭТОМ УВЕРЕН.



**ПОСЛЕ СОБРАНИЯ,  
У ДОМА ЛАРРИ И ЛЮСИ.**

**НАДИН КРОСС:**

МОЖНО  
С ТВОЕЙ  
ПОГОВОРИТЬ?  
ИМЕННО  
СЕЙЧАС.

СЕЙЧАС...  
ИЛИ  
НИКОГДА.



ДЛЯ НАДИН ЛЮСИ СУОЧН ПОПРОСТУ  
НЕ СУЩЕСТВОВАЛО. ЕЁ ВЗГЛЯД БЫЛ  
СОСРЕДОТОЧЕН ТОЛЬКО НА ЛАРРИ -  
САМЫЕ УДИВИТЕЛЬНЫЕ И САМЫЕ  
ПРЕКРАСНЫЕ ГЛАЗА, КАКИЕ ОН  
КОГДА-ЛИБО ВИДЕЛ...

ПРИШЛА  
С ОШЕЙНИКОМ  
И НАМОРДНИКОМ  
ДЛЯ НЕГО,  
НАДИН?

Я... Я СЕЙЧАС  
ПРИДУ, ЛЮСИ.  
ДЕСЯТЬ МИНУТ,  
ИДИ.



ДЕСЯТЬ МИНУТ,  
ДЕСЯТЬ ЛЕТ...

ОНА ПРИШЛА  
ЗА ТОБОЙ,  
А Я СВОБОДНА.



ГРОМКО ХЛОПНУЛА ДВЕРЬ,  
И ОНИ ОСТАЛИСЬ ВДВОЁМ.

ЛАРРИ ВОПРОК СЕБЕ ПОДУМАЛ:  
«НА ЕЁ ФОНЕ ЛЮСИ ВЫГЛЯДИТ  
СТАРЬЁМ У ПЕРЕКУПЩИКА».

ДАВАЙ ДОЙДЁМ  
ДО УГЛА И ОБРАТНО.  
МОЖЕШЬ СДЕЛАТЬ  
ДЛЯ МЕНЯ ХОТЯ БЫ  
ЭТО?

ЛУЧШЕ МНЕ  
ОСТАВАТЬСЯ  
НА ВИДУ.  
ТЫ ВЫБРАЛА  
НЕУДАЧНОЕ  
ВРЕМЯ...



ОНА РУХНУЛА НА КОЛЕНИ,  
ВНЕЗАПНО, ЖАЛОБНО...

ПОЖАЛУЙСТА,  
ЛАРРИ! ТОЛЬКО  
ДО УГЛА!

НАДИН!  
ЧТО... ЧТО ТЫ  
ДЕЛАЕШЬ?

ВСТАВАЙ!  
ВСТАВАЙ...  
ЧЁРТ... ТЕБЯ...  
ВОЗЬМИ...



ОН РЕЗКО ПОСТАВИЛ ЕЁ НА НОГИ, И ОНИ ПОШЛИ НА ЗАПАД, В СТОРОНУ ГОР.

ЗА ДВЕ ИЛИ ТРИ НОЧИ ДО ЭТОГО ЛАРРИ ПРИСНИЛОСЬ, ЧТО В ЭТИХ ГОРАХ ПРЯЧУТСЯ ЖУТКИЕ ТРОЛЛИ, КОТОРЫЕ ОХРАНЯЮТ ПРОХОДЫ И ЖДУТ ПРИХОДА ТЁМНОГО ЧЕЛОВЕКА...

ВМЕСТЕ С НИМИ ПО УЛИЦЕ БРЁЛ ЛЁГКИЙ ВЕТЕРОК...



Я ХОЧУ ТЕБЯ, СЕЙЧАС. И БОЮСЬ, ЧТО ОПОЗДАЛА.

Я ХОЧУ ОСТАТЬСЯ ЗДЕСЬ, И, ЕСЛИ МЫ БУДЕМ ВМЕСТЕ, Я СМОГУ. ТЫ МОЙ ПОСЛЕДНИЙ ШАНС, ЛАРРИ.

НАДИН,  
О ЧЁМ ТЫ...

ПОСЛУШАЙ, МЕНЯ. ПОКА У МЕНЯ БЫЛ ДЖО, Я МОГЛА... БЫТЬ НАСТОЛЬКО СИЛЬНОЙ, НАСКОЛЬКО НУЖНО. НО ДЖО БОЛЬШЕ НЕТ. ТЕПЕРЬ В ПОСТЕЛИ ДЖО СПИТ МАЛЬЧИК ПО ИМЕНИ ЛЕО РОКУЭЙ, НО ЛЕО Я НЕ НУЖНА.



ТЫ НУЖНА ЕМУ!



КОНЕЧНО, ЕМУ Я НУЖНА, ОН ВО МНЕ НУЖДАЕТСЯ...

ЭТО-ТО МЕНЯ И ПУГАЕТ. ПОЭТОМУ Я ПРИШЛА К ТЕБЕ.

НАДИН ГОВОРИЛА УЖЕ НЕ О ДЖО, В ЭТОМ ЛАРРИ НЕ СОМНЕВАЛСЯ, НО ОН ПОНЯТИЯ НЕ ИМЕЛ, КОГО ОНА ИМЕЕТ В ВИДУ...

НО ЕГО НЕ ОТПУСКАЛО УЖАСНОЕ ОЩУЩЕНИЕ, ЧТО, ЕСЛИ ОН ПОРВЁТ С ЛЮСИ И ПОЙДЁТ С НАДИН, ИМ С ТЕМ ЖЕ УСПЕХОМ МОЖНО ПРЯМО СЕЙЧАС ВАЛИТЬ ИЗ БОУЛДЕРА. ЭТО БЫЛО БЫ ПОБЕДОЙ СТАРОГО ЛАРРИ.

МНЕ... МНЕ  
НУЖНО ДОМОЙ.  
ПРОСТИ, НАДИН,  
НО ТЕБЕ ПРИДЁТСЯ  
РАЗБИРАТЬСЯ  
С ЭТИМ САМОЙ.



ЗАЙМИСЬ  
СО МНОЙ  
ЛЮБОВЬЮ,  
ЛАРРИ...

Я ЖЕ **ВИЖУ**,  
ЧТО ТЫ  
ХОЧЕШЬ...

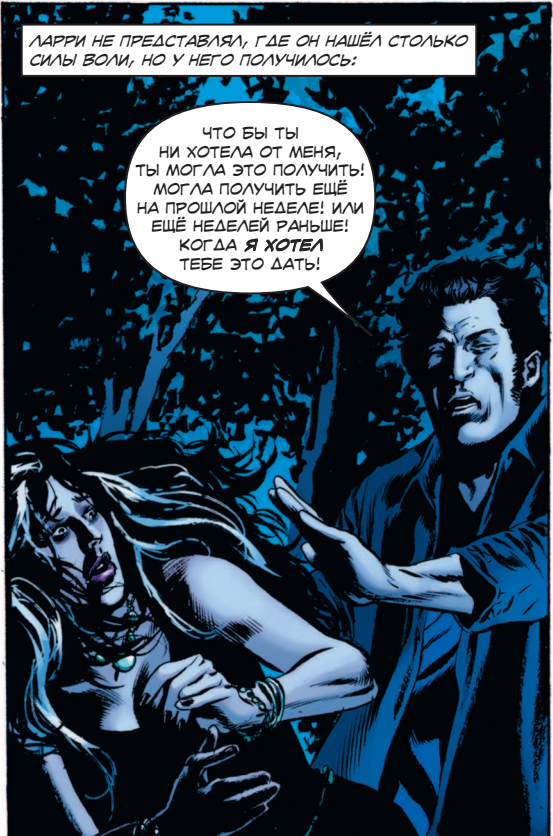
И ВСЁ  
ЗАКОНЧИТСЯ...

Я БУДУ  
**СПАСЕНА...**



ЛАРРИ НЕ ПРЕДСТАВЛЯЛ, ГДЕ ОН НАШЁЛ СТОЛЬКО СИЛЫ ВОЛИ, НО У НЕГО ПОЛУЧИЛОСЬ:

ЧТО БЫ ТЫ  
НИ ХОТЕЛА ОТ МЕНЯ,  
ТЫ МОГЛА ЭТО ПОЛУЧИТЬ!  
МОГЛА ПОЛУЧИТЬ ЕЩЁ  
НА ПРОШЛОЙ НЕДЕЛЕ! ИЛИ  
ЕЩЁ НЕДЕЛЕЙ РАНЬШЕ!  
КОГДА Я **ХОТЕЛ**  
ТЕБЕ ЭТО ДАТЬ!



ТОГДА  
БЫЛО ЕЩЁ  
СЛИШКОМ  
РАНО...



А ТЕПЕРЬ  
УЖЕ СЛИШКОМ  
ПОЗДНО,  
НАДИН.



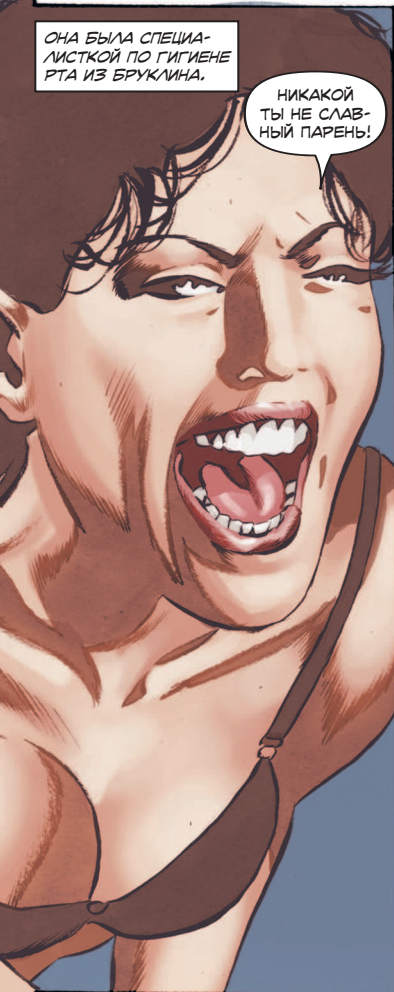
ЛАРРИ **НЕНАВИДЕЛ**, КАК ЖЕСТОКО  
ЗВУЧИТ ЕГО ГОЛОС, НО КАК ЕЩЁ  
ОН МОГ ЗВУЧАТЬ?



ОНА ОТВЕРНУЛАСЬ ОТ НЕГО...

ХОРОШО. ПРОЩАЙ, ЛАРРИ.

...И НА ЭТОТ МОМЕНТ СТАЛА НЕ ТОЛЬКО НАДИН.



ОНА БЫЛА СПЕЦИАЛИСТКОЙ ПО ГИГИЕНЕ РТА ИЗ БРУКЛИНА.

НИКАКОЙ ТЫ НЕ СЛАВНЫЙ ПАРЕНЬ!



ОНА БЫЛА РИТОЙ БЛЕЙКМУР.

НЕ БРОСАЙ МЕНЯ, ЛАРРИ. Я БУДУ ХОРОШО СЕБЯ ВЕСТИ.



И ЧТО ХУЖЕ ВСЕГО, ОНА БЫЛА ЕГО МАТЕРЬЮ.

В ТЕБЕ ЧЕГО-ТО НЕ ХВАТАЕТ.



ЗАТЕМ НАДИН УШЛА, РАСТАЯЛА В ТЕМНОТЕ, И ПОДНЯЛСЯ ВЕТЕР. ЛАРРИ МОГ ПОКЛЯСТЬСЯ, ЧТО СЛЫШАЛ ЗВУК ШАГОВ...

...ГРЯЗНЫХ БАШМАКОВ, ОТБИВАЮЩИХ ПУТЬ К МОГИЛЕ НА ЗАПАДЕ.

**ПОЗЖЕ.**

УЙДЯ ОТ ЛАРРИ, НАДИН ОСТАНОВИЛАСЬ У СВОЕГО ДОМА, ЧТОБЫ ЗАБРАТЬ НЕМНОГИЕ ВЕЩИ; ПОТОМ ОНА УЖЕ МЧАЛАСЬ НА МОТОРОЛЛЕРЕ «ВЕСПА», И НОЧНОЙ ВЕТЕР КУСАЛ ЕЁ ЗА ЛИЦО...

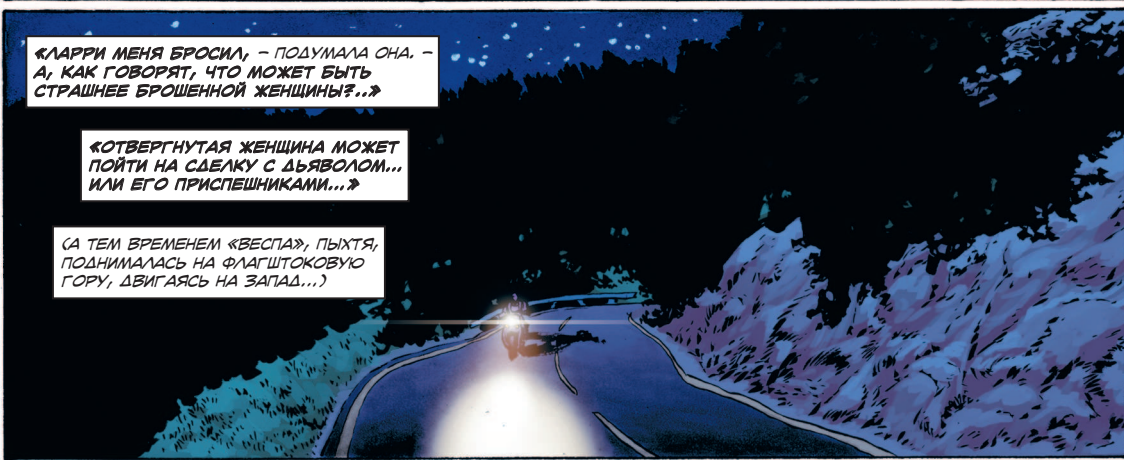
«ЧТО СО МНОЙ ПРОИСХОДИТ?», — ПРОШЕПТАЛА ОНА ВО ТЬМУ.



«ЛАРРИ МЕНЯ БРОСИЛ, — ПОДУМАЛА ОНА, — А, КАК ГОВОРЯТ, ЧТО МОЖЕТ БЫТЬ СТРАШНЕЕ БРОШЕННОЙ ЖЕНЩИНЫ?..»

«ОТВЕРГНУТАЯ ЖЕНЩИНА МОЖЕТ ПОЙТИ НА СДЕЛКУ С ДЬЯВОЛОМ... ИЛИ ЕГО ПРИСПЕШНИКАМИ...»

(А ТЕМ ВРЕМЕНЕМ «ВЕСПА», ПЫХТЯ, ПОДНИМАЛАСЬ НА ФЛАГШТОКОВУЮ ГОРУ; ДВИГАЯСЬ НА ЗАПАД...)



«КОГДА ТЕБЯ ЛИШИЛИ ВСЯКОГО ВЫБОРА, КАК ТЫ ПОСТУПИШЬ? ВЫБЕРЕШЬ ТО, ЧТО ОСТАЛОСЬ. ВЫБЕРЕШЬ ТЁМНОЕ ПРИКЛЮЧЕНИЕ, КОТОРОЕ ПРИГОТОВИЛА ДЛЯ ТЕБЯ СУДЬБА.»

(ЧАС СПУСТЯ НАДИН ДОБРАЛАСЬ ДО РАССВЕТНОГО АМФИТЕАТРА.)



«ОСТАВИШЬ ЛАРРИ С ЕГО ГЛУПОЙ МАЛЕНЬКОЙ ВЕРТИХВОСТКОЙ СО СКУДНЫМ СЛОВАРНЫМ ЗАПАСОМ И ИНТЕЛЛЕКТОМ НА УРОВНЕ БУЛЬВАРНЫХ ГАЗЕТЁНОК. БУДЕШЬ ВЫШЕ ИХ. ОСТАВИШЬ ИМ ИХ СОБРАНИЯ.»

«ИХ ВОЛНУЕТ ВОССТАНОВЛЕНИЕ ЭЛЕКТРОСНАБЖЕНИЯ. А ЕЁ БУДУЩЕГО ВОЗЛЮБЛЕННОГО БОЛЬШЕ ВОЛНУЕТ ВСЬ МИР.»



(ОНА СЕЛА ЗА СТОЛ ДЛЯ ПИКНИКА С ТРЕУГОЛЬНОЙ ПЛАНШЕТКОЙ, КОТОРУЮ НАШЛА В МАГАЗИНЕ НЕОБЫЧНЫХ ТОВАРОВ, И ОТКРЫТЫМ НА ЧИСТОЙ СТРАНИЦЕ БЛОКНОТОМ.)

«РИСКНЁШЬ... ЧЕМ БЫ НИ ПРИШЛОСЬ РИСКОВАТЬ?»

«В ПЕРВУЮ ОЧЕРЕДЬ... ТЫ РИСКУЕШЬ СОБОЙ.»



ПОЛОЖИВ РУКИ НА ПЛАНШЕТКУ, НАДИН ПОЧУВСТВОВАЛА, ЧТО ВОТ-ВОТ ПЕРЕЙДЕТ ГРАНЬ, ВСТУПИТ НА НИЧЬЮ ЗЕМЛЮ МЕЖДУ ФЛЭГГОМ НА ЗАПАДЕ И СТАРУХОЙ НА ВОСТОКЕ...

С ОБЕИХ СТОРОН ЛИЛАСЬ МАГИЯ, СОЗДАВАЯ СМЕСЬ, НЕ ПРИНАДЛЕЖАВШУЮ НИ БОГУ, НИ ДЬЯВОЛУ, А ЦЕЛИКОМ И ПОЛНОСТЬЮ ЯЗЫЧЕСКУЮ...



ОНА ВСПОМНИЛА, КОГДА ПОСЛЕДНИЙ РАЗ ИГРАЛА В АВТОМАТИЧЕСКОЕ ПИСЬМО, В КОЛЛЕДЖЕ С СОКУРСНИЦАМИ.

БЫЛО МОРЕ СМЕХА В ТУ НОЧЬ, КОГДА ИХ БЕССТРАШНЫЙ ЛИДЕР, РЭЙЧЕЛ УВЕРЕННО ПРОИЗНЕСЛА:

ДУХИ, ЕСТЬ ЛИ У ВАС ПОСЛАНИЕ ДЛЯ НАШЕЙ СЕСТРЫ И ПОЧЁТНОЙ ДОМОВОЙ НАДИН КРОСС?



ВСЕ ОПЯТЬ ЗАХИХИКАЛИ, И ПАРУ МИНУТ НИЧЕГО НЕ ПРОИСХОДИЛО.

НАДИН УЖЕ БЫЛА ГОТОВА САМА ПОДТОЛКНУТЬ ЧЁРТОВУ ШТУКОВИНУ...



...КОГДА ПЛАНШЕТКА ВДРУГ ЗАДЕРГАЛАСЬ У НИХ ПОД ПАЛЬЦАМИ.

ЭТО ТЫ ДЕЛАЕШЬ, ДЖЕЙН?

МАРЛА?

НАДИН?

НЕТ, НО МНЕ...

НЕТ.

НЕ-А.



(ПОД ИХ ПАЛЬЦАМИ ПЛАНШЕТКА НАЧАЛА БЕШЕНО ВИБРИРОВАТЬ...)